

АСИСТЕМНОСТЬ КАК РЕЗУЛЬТАТ АНАЛОГИИ И КАК СЛЕДСТВИЕ КОНТАМИНАЦИИ*

Действие процессов по аналогии может влиять по-разному на языковую систему. I. Аналогия как факт языка может преобразовать его систему изнутри, проходя через фазу асистемности и конструируя новую системность, гесп. антисистемность. II. Аналогия как факт речи может остаться на уровне асистемного факта, которого следует избегать. В результате действия принципа контаминации также может возникнуть асистемное словоупотребление. Асистемность как результат аналогии и как следствие контаминации выявляется и в устном научном тексте.

Analogy processes in operation can affect the language system in different ways. I. Analogy as a fact of language can change its system from within, going through the phase of asystemity and creating new systemity, respectively antisystemity. II. Analogy as a fact of speech can stay on the level of the asystematic fact which needs to be avoided. The application of the contamination principle may also lead to asystemic usage of words. Asystemity both as a result of analogy and as a consequence of contamination appears in the oral scientific text as well.

В системе языка любого живого языка непрестанно работают два типа разнонаправленных процессов, связанных с аналогией и дифференциацией. Действие процессов по аналогии может влиять по-разному на языковую систему:

1) Аналогия как факт языка может преобразовать его систему изнутри. Она проходит через фазу асистемности и конструирует новую системность, т.е. приводит к возникновению антисистемы вместо изначальной системы языка. Так в результате действия аналогических процессов в эволюции славянских языков совершилась унификация определенных типов склонения и спряжения. Вследствие действия этих процессов в русском языке произошло сокращение числа парадигм, уменьшение количества словоформ и т.д., т.е. в конечном счете произошло упрощение системы русского языка.

В результате аналогии также могут рождаться новые словоформы, сосуществующие

наряду со старыми. Возникает дифференциация старых и новых форм, в результате чего старые становятся исключениями в системе языка*.

2) Аналогия как факт речи может остаться на уровне асистемного факта, которого следует избегать.

Нас интересует именно второй случай.

Асистемность, возникающая вследствие действия процессов по аналогии, выявляется и в устном научном тексте. Ср.: *Это подтверждается возможностью / выразить один и тот же смысл / или описать сходную ситуацию / в ключе / разных / стилей / В частности / существованию многих синонимических рядов / связаны именно с этой возможностью / Сравните например / переплыть / реку // так? / это вот (тише) // форсировать / водную / преграду / так? / (1) (существова-*

* Димитрова С. Исключения в русском языке. Ohio: Slavica Publishers, Inc. Columbus, 1994. С.61-64.

* Материалы данного автора – члена Российской ассоциации преподавателей риторики поступили после того, как данный том «Записки Горного института» уже был подготовлен к изданию. – *Редколлегия*.

ние многих синонимических рядов; форма дательного падежа в словоформе *существованию* появилась под влиянием окончания *-ию* словоформы *ситуацию*).

Близко к охарактеризованному действию принципа *к о н т а м и н а ц и и* при построении языковой и / или речевой единицы, базирующегося на совмещении в ней признаков двух (или больше) языковых / речевых единиц, близких друг другу структурно, функционально или ассоциативно.

А.Г. Щепиным было отмечено, что «лексическая контаминация – явление чрезвычайно редкое. Она сразу привлекает внимание слушателей (читателей), как и всякое нарушение языковой нормы. Чаще всего контаминированные слова появляются в юмористических и сатирических произведениях, эпиграммах, пародиях, а также в непринужденной речи как шутливые словечки»*. По замечанию И.В. Пекарской, в настоящее время данное явление обладает довольно большой частотностью не только в разговорной речи, но и в художественной литературе и публицистике. В устном научном тексте контаминация также весьма распространена.

Результат действия принципа контаминации И.В. Пекарская называет «амальгамация». Она говорит о «смешении», «соскальзывании» в процессе речи с одной языковой модели на другую. Подобного рода конструкции представляют собой разнородную смесь различных языковых / речевых единиц в одной речевой.

Контаминация как смешение явлений была предметом исследований О.А. Лаптевой, В.А. Ицковича, Б.С. Шварцкопфа, Б.Ю. Нормана, В.В. Бабайцевой, Н.С. Валгиной и других лингвистов.

Контаминация двух лексических оборотов влечет за собой складывание таких построений, где совмещаются части обоих оборотов. Ср.: *Позвольте мне / э-э / ну / за / несколько / э-э / времени затратить / э-э / на то / чтобы вот сформулировать (тише) / как мне кажется (ускор.) / некоторые*

положения / которые существенны / вот положим / с точки зрения / теории / (2) (ср.: за несколько минут сформулировать – немного времени затратить, чтобы сформулировать).

На уровне словосочетания, когда высказывание строится одновременно на базе двух разных синтаксических моделей, близких по значению и часто употребляющихся, в результате действия принципа контаминации возникает асистемное словоупотребление. Оно может сопровождаться сменой намерения. Ср.: *Но / но / есть одно “но” которое мне бы хотелось / на которое бы обратить ваше внимание // (3)* (ср.: на которое мне бы хотелось обратить ваше внимание).

Соседство глагольных сегментов влечет за собой возникновение *к о н с т р у к ц и й* *н а л о ж е н и я*. Ср.: *Но естественно / что понимать работы Павлова / можно очень по-разному / интерпретировать (4); Значит / в мою / задачу / входит / дать вам / общее представление о / практическом программировании // Не для того чтобы / вы стали программистами / за двадцать часов / научить вас по-настоящему / программировать / невозможно / (5).*

В этих случаях срединную позицию наложения занимает приглагольный член. В другом окружении срединным может быть глагол, ср.: *Только с помощи вот таких специальных / э / и условных / расчетов экономических // так сказать можно / так сказать (скрг.) что-то / разумное доказать / что оно в / в конечном / итоге / ока окажется и экономически / и социально полезным / (6).*

Асистемность, являющуюся следствием действия аналогических процессов и контаминации, можно выявить на всех уровнях архитектоники языка. Однако наиболее ярко такая асистемность прослеживается на морфологическом уровне.

Аналогические процессы привлекали интерес главы московской морфологической школы П.С. Кузнецова, который подчеркивал, что аналогия столь же существенна в процессе языковой эволюции, как и дифференциация.

* Щепин А.Г. О лексической контаминации // Русская речь. 1978. № 5.